



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Retsudvalget
Christiansborg
1240 København K
DK Danmark

Dato: 1. september 2020
Kontor: Straffuldbyrdelseskontoret
Sagsbeh: David Carl Behrens
Sagsnr.: 2020-0030-3491
Dok.: 1371320

Hermed sendes endelig besvarelse af spørgsmål nr. 693 (Alm. del), som Folketingets Retsudvalg har stillet til justitsministeren den 20. januar 2020. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Rosa Lund (EL).

Nick Hækkerup

/

Lars Solskov Lind

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

T +45 7226 8400
F +45 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 693 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg:

”Det anbefales i punkt 129 i "Report to the Danish Government on the visit to Denmark carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 3 to 12 April 2019", at frihedsberøvede principielt ikke bruges som oversættere eller tolke, men at oversættelse og tolkning foregår ved professionel hjælp. Vi ministeren sikre dette?

Spørgsmålet bedes besvaret senest 2 dage inden besvarelse af samrådsspørgsmål O.”

Svar:

Justitsministeriet har til brug for besvarelsen af spørgsmålet indhentet en udtalelse fra Direktoratet for Kriminalforsorgen, som har oplyst følgende, og hvortil jeg kan henholde mig:

”Direktoratet for Kriminalforsorgen har til brug for besvarelsen indhentet en udtalelse fra Kriminalforsorgen Hovedstaden, som Udlændingecenter Ellebæk hører under, og direktoratet kan på den baggrund oplyse følgende:

Kriminalforsorgen Hovedstaden har oplyst, at der i hverdagen kan være kommunikationsudfordringer i Udlændingecenter Ellebæk på grund af de mange nationaliteter og sprog, der er i centeret. I det daglige og ved forhør har centeret hidtil forsøgt at overkomme disse udfordringer ved brug af særlig sprogkyndigt personale, når det ikke har været muligt at tilkalde en professionel tolk. Udlændingecenterets ledelse har oplyst, at det på baggrund af CPT-rapporten er meldt ud til personalet, at andre frihedsberøvede ikke må benyttes til tolkning i situationer, hvor misforståelser kan medføre retstab eller sundhedsrisici for den pågældende frihedsberøvede.

Udlændingecenteret har i øvrigt indkøbt apparater til digital taleoversættelse til brug for tolkning i forbindelse med normal dagligdags kommunikation. Centeret kan dog ikke afvise, at frihedsberøvede af og til får hjælp fra andre frihedsberøvede, når de henvender sig til personalet med almindelige hverdagsspørgsmål, som f.eks. spørgsmål vedr. vasketøj eller aftensmad.

Under lægeundersøgelse og ved videoretsmøder er praksis allerede, at der rekvireres professionel tolkebistand.

Direktoratet for Kriminalforsorgen kan henholde sig til Kriminalforsorgen Hovedstadens oplysninger. Det bemærkes i den forbindelse, at direktoratet er enig i, at frihedsberøvede udlæn-

dinge som altovervejende hovedregel ikke bør agere oversættere eller tolk for andre frihedsberøvede udlændinge i sager, hvor risikoen for misforståelser som følge af mangelfuld tolkning kan medføre retstab eller sundhedsrisici. Der skal i sådanne sager benyttes professionelle tolke, som kriminalforsorgen har indgået aftale med, eller apparater til digital taleoversættelse. Dette både af hensyn til fortrolighed og af hensyn til at minimere risikoen for misforståelser. Der kan dog opstå helt akutte situationer, hvor det kan være nødvendigt at benytte andre tilstedeværende til at oversætte.”